Ca uno en su casa el culo le descansa



Atribución de imagen: Angel Castaño con IA Dall-e

En español: Como en casa, en ninguna parte

1- Dicho cuando uno echa de menos su casa, porque en ningún sitio se está como en casa.

2- Dicho para indicar que no hay que meterse en los asuntos de casas ajenas, sólo en la propia.

.

• Llevo dos semanas trabajando p'ahí por esos mundos de Dios. He estao en sitios mu güenos, pero ca uno en su casa, el culo le descansa.

• H'estao unos días encá la mî muchacha en Madrí. Mu bien, hijita, pero yo me quería venil ya p'acá, que ca uno en su casa el culo le descansa.

• Él ahí, nô tiene qu'icil na. Eso es cosa d'ellos dos, asín es que a callal, que ca uno en su casa el culo le descansa.

Comentarios:

En el estándar hay una expresión bastante similar, aunque poco usada, que dice "*En su casa hasta el culo descansa* ". El significado vendría a ser a la tranquilidad que se siente al estar en lugar conocido, sobre todo en casa de uno.

Es expresión frecuente cuando alguien está de huésped en casa de un familiar (o incluso los abuelos que están en casa de los hijos) y uno quiere decir que por muy bien que lo tengan, como en casa de uno no se está en ninguna parte y echan de menos su propia casa.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com